

Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Składają bowiem JAHWE ofiary całopalne każdego poranka i każdego wieczoru i spalają wonności, i rozkładają chleb (oblicza) na stole z czystego (złota), i (dbają) o złoty świecznik wraz z jego lampami, aby świeciły co wieczór – ponieważ my pełnimy służbę JAHWE, naszego Boga, a wy Go opuściliście!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Składają oni JAHWE ofiary całopalne rano i wieczorem, spalają kadzidła, rozkładają chleb obecności na stole z czystego złota i dbają o to, by lampy na złotym świeczniku paliły się co wieczór. My bowiem służymy JAHWE, naszemu Bogu, a wy Go opuściliście!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I każdego ranka i wieczora składają JAHWE w ofierze całopalenia i wonności oraz układają chleby pokładne na czystym stole, <i>przygotowują</i> także złoty świecznik i jego lampy, aby płonęły co wieczór. W ten oto sposób przestrzegamy rozkazu JAHWE, naszego Boga, ale wy go opuściliście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ofiarują Panu całopalenia na każdy zaranek, i na każdy wieczór, i kadzą rzeczami wonnemi, i pokładają chleby na stole czystym; także świecznik złoty, i lampy jego sporządzają, aby gorzały na każdy wieczór. A tak my strzeżemy rozkazania Pana, Boga naszego, a wyście go opuścili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Całopalenia też ofiarują JAHWE na każdy dzień rano i w wieczór, i wonne kadzenie według rozkazania zakonu sprawione, i bywają wykładane chleby na stole przeczystym: i jest u nas lichtarz złoty i lampy jego, aby je zapalono zawsze na wieczór; my bowiem strzeżemy przykazania JAHWE Boga naszego, któregoście wy opuścili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdego ranka i wieczora składają Panu całopalne ofiary, wonne kadzidła, [troszczą się o] chleby pokładne na czystym stole, o złoty świecznik i jego lampy, aby płonęły co wieczór, albowiem my przestrzegamy zarządzeń Pana, Boga naszego, wy zaś opuściliście Go.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Składają oni Panu co poranek i co wieczór ofiary całopalne i kadzidlane z wonnych rzeczy, rozkładają chleby pokładne na stole z czystego złota, dbają o szczerozłoty świecznik z jego lampami, aby świeciły co wieczór, gdyż my przestrzegamy przepisów Pana, Boga naszego, wy natomiast opuściliście go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni składają ofiary całopalne dla JAHWE każdego ranka i każdego wieczoru, i wonne kadzidła, a chleby pokładne na czystych stołach. Zapalają złoty świecznik i lampy, aby świeciły każdego wieczoru, ponieważ my troszczymy się o służbę JAHWE, naszemu Bogu, a wy Go opuściliście.

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ofiarę całopalną składają JAHWE każdego ranka i każdego wieczoru, palą też wonne kadzidło, układają na przeczystym stole chleby poświęcone, każdego wieczoru zapalają lampy na złotym świeczniku. My bowiem przestrzegamy nakazów JAHWE, naszego Boga, a wy Go opuściliście.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ofiarują Jahwe całopalenie każdego dnia rano i każdego wieczoru oraz składają ofiary z wonnego kadzidła, [mają staranie] o chleby składane [Bogu] na czystym stole, o świecznik złoty i jego lampy, aby płonęły każdego wieczoru. Tak to my przestrzegamy rozkazów naszego Boga, Jahwe, a wyście Go opuścili.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Приносять в жертву Господеві цілопалення вранці і ввечорі і складений ладан, і приноси хлібів на чистій трапезі, і золотий свічник і світила для запалювання, щоб запалити ввечорі, бо ми бережемо сторожі Господа Бога наших батьків, і ви його оставили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ofiarowują WIEKUISTEMU całopalenia w każdy poranek i w każdy wieczór; kadzą wonnościami i wystawiają chleby na oczyszczonym stole. Także w każdy wieczór oporządzają złoty świecznik i jego lampy, by się paliły. Zatem my strzeżemy nakazu WIEKUISTEGO, naszego Boga a wy Go opuściliście.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I co rano oraz co wieczór zamieniają w dym całopalenia dla JAHWE, a także wonne kadzidło; i są na szczerozłotym stole warstwy chleba, jest też złoty świecznik oraz jego lampy, aby świeciły co wieczór; my bowiem dotrzymujemy naszego zobowiązania wobec JAHWE, naszego Boga, lecz wyście go opuścili.